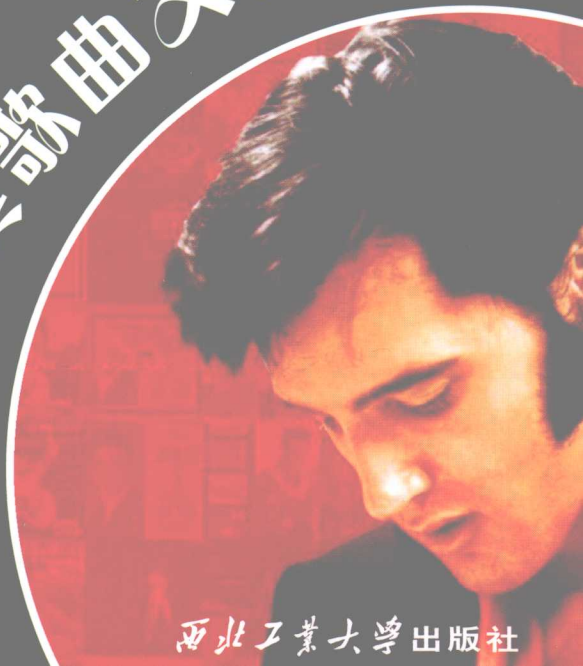




大学英语选修课系列教材

总主编 李庆明 主编 翟芳

欧美经典歌曲文化赏析



西北工业大学出版社



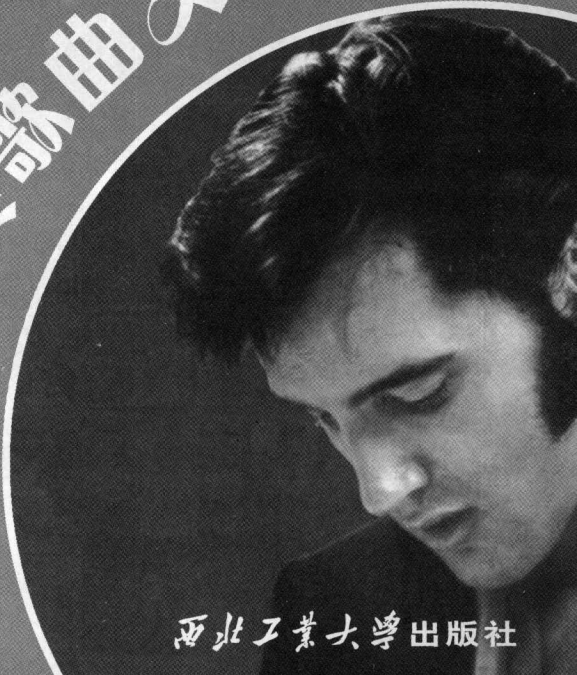
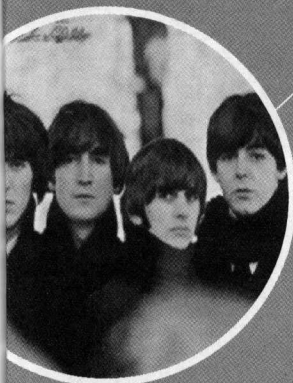
大学英语选修课系列教材

总主编 李庆明

主 编 翟 芳

副主编 史小妹 · 黄成洲

欧美经典歌曲文化赏析



西北工业大学出版社

【内容简介】 本书精心挑选了欧美经典歌曲近百首,从语言和文化两方面对其进行了深入浅出的讲解分析。主要内容包括歌曲欣赏、歌手生平介绍、歌曲中的语言文化现象分析和歌词翻译等。

本书可作为高等院校英语选修课教材,是大学生和英语爱好者轻松学英语的得力助手,也是了解西方文化的便捷途径,还是值得音乐爱好者收藏的经典。

图书在版编目(CIP)数据

欧美经典歌曲文化赏析/翟芳主编. —西安:西北工业大学出版社,2007.3

ISBN 978-7-5612-2180-8

I. 欧… II. 翟… III. ①歌曲—音乐欣赏—世界②文化—概况—欧洲③文化—概况—美洲 IV. J605.1 G11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 021089 号

出版发行:西北工业大学出版社

通信地址:西安市友谊西路 127 号 邮编:710072

电话:(029) 88493844 88491757

网址:www.nwpup.com

印刷者:西安新华印刷厂

开本:850 mm×1 168 mm 1/32

印张:10.625

字数:274 千字

版次:2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

定价:20.00 元(附 MP3 光盘 1 张)

前言

人类文明发展史中，歌曲是语言的升华和结晶，是语言、诗歌和音乐融合结出的硕果。在歌声中，我们不仅可以得到美的享受，还可以获得语言的学习及文化的熏陶。而且，歌曲承载着丰厚的文化信息，是文化传播最便捷的途径。

本书旨在引导读者透过欧美歌曲去了解西方文化。全书以欧美经典歌曲为线索，配以全英文背景资料，从不同侧面向读者介绍英语语言知识及人文社会环境，在很大程度上辅助了英语学习。同时，本书也着重培养读者对文化差异的敏感性以及处理文化差异的灵活性，使读者学会多角度、全方位地分析问题，满足当今社会对人才的需求。

本书主要分为两大板块：“阶梯歌曲”及“歌手专题”。“阶梯歌曲”按歌曲速度、难度、语言点密集程度分为一、二、三阶，侧重于语言技能的练习，包括词语的用法、翻译、听力训练等。“歌手专题”侧重介绍不同歌曲风格和著名歌手的生平及作品，提供了8个音乐类别及其代表歌手的讲解。需要指出的是，本书并不是一本纯粹的音乐欣赏书籍，而是希望读者在赏析欧美经典歌曲的同时，通过学习英文歌词、歌手生平，掌握一些英语语言点和听力、翻译等应用技能，并了解相关的英美文化。

那么，到底应如何利用这本书呢？在听英文歌曲之前，我们应该对其主要特点有所了解。首先，英语中存在着一些与汉语截然不同的独特发音现象，这些特征在使歌曲优美流畅的同时，也造成了相应的听歌困难。其次，英文歌曲中并非每一个词都唱得同样重、同样清楚，有些词唱得重、慢，较为清晰，而另一些词唱得轻、快，较为含糊，这样歌曲听起来才抑扬顿挫，即有了歌曲重音；这

些重音以不同的方式排列联结，便形成了音乐的各式节奏和风格。因此，听歌应掌握一定的方法，开始时需要尽量保持放松的心态，不可急于求成，在不看歌词的前提下反复倾听或边听边做笔记，以此保证掌握歌曲的大致内涵；然后再依照所提示的歌词内容进行准确辨音，这样一来有助于英语听力的训练，同时对歌曲语言方面也可有更深入的理解；最后可以进行更高层次的学习，如欣赏作品的押韵字句，进行模仿发音练习等。

有人把在文化氛围中学习语言比作“一次不流汗的劳动”。在优美的音乐中了解最地道的英语，我们可以不知不觉对英语产生兴趣，成为学习过程的主动参与者，继而忘掉学习本身的枯燥，更加体会到英语是一种韵味十足的语言。

由于编者水平有限，书中难免存在缺点和错误，恳切希望读者和同仁批评指正。

编者

2006年12月

目 录

一、阶梯歌曲

(1)

第 1 章	一阶歌曲	(1)
	Section A	(1)
	1. "Auld Lang Syne" —— 《友谊地久天长》	(1)
	2. "Edelweiss" —— 《雪绒花》	(3)
	3. "Feelings" —— 《情感》	(5)
	4. "Love Story" —— 《爱情故事》	(7)
	5. "The River of No Return" —— 《大江东去》	(10)
	6. "Tear in Heaven" —— 《泪洒天堂》	(12)
	7. "The End of the World" —— 《世界末日》	(13)
	8. "Unchained Melody" —— 《奔放的旋律》	(15)
	Section B	
	9. "A Time for Us" —— 《总有一天》	(17)
	10. "Sailing" —— 《远航》	(19)
第 2 章	二阶歌曲	(22)
	Section A	(22)
	1. "Another Day in Paradise" —— 《天堂里的另一天》	(22)
	2. "Don' t Cry for Me Argentina" —— 《阿根廷别为我哭泣》	(25)
	3. "Hero" —— 《英雄》	(29)



	4. “I Have Nothing” —— 《我一无所有》 (31)
	5. “I Swear” —— 《我发誓》 (34)
	6. “Memory” —— 《回忆》 (37)
	7. “Reflection” —— 《倒影》 (41)
	8. “Scarborough Fair” —— 《斯卡布罗集市》 (44)
	9. “Starry Starry Night” —— 《星光灿烂的夜晚》 (48)
	10. “Tie a Yellow Ribbon” —— 《系一根黄丝带》 (54)
	11. “Un-break My Heart” —— 《勿伤我心》 (57)
	12. “When You Believe” —— 《精诚所至》 (61)
	Section B (66)
	13. “A Whole New World” —— 《全新世界》 (66)
	14. “Love Fool” —— 《爱情傻瓜》 (71)
	15. “Sound of Silence” —— 《寂静之声》 (74)
第 3 章	三阶歌曲 (79)
	Section A (79)
	1. “Against All Odds” —— 《似是故人来 (覆水难收)》 (79)
	2. “Careless Whisper” —— 《无心快语》 (82)
	3. “I’ll Never Fall in Love Again” —— 《不再坠入情网》 (85)
	4. “Nothing’s Gonna Change My Love for You” —— 《此情永不移》 (88)
	5. “Shape of My Heart” —— 《心情故事》 (92)
	6. “Sitting Down Here” —— 《我就在这里》 (95)

	7. “Take My Breath Away” —— 《带走我的呼吸》	(99)
	8. “Unforgivable Sinner” —— 《不可饶恕的罪人》	(101)
	Section B ——	(104)
	9. “Rhythm of the Rain” —— 《雨的旋律》	(104)
	10. “Sukiyaki” —— 《寿喜烧》	(107)
	二、歌手专题	(111)
第 4 章	摇滚乐	(111)
	1. 不朽的传奇——猫王 Elvis Presley	(111)
	• 生平简介	(111)
	• 经典赏析	(116)
	(1) “Are You Lonesome Tonight?” ——	
	《今夜你是否孤寂》	(116)
	(2) “Heartbreak Hotel” —— 《心碎旅馆》	
		(118)
	(3) “Can’ t Help Falling in Love with You” ——	
	《情不自禁爱上你》	(119)
	2. 美妙四人组——甲克虫/披头士乐队 The Beatles	
		(121)
	• 生平简介	(121)
	• 经典赏析	(131)
	(1) “Imagine” —— 《想象》	(131)
	(2) “Let It Be” —— 《顺其自然》	(132)
	(3) “Yesterday” —— 《昨日》	(133)



	3. 流行乐之王——迈克尔·杰克逊 Michael Jackson (135)	
	• 生平简介 (135)	
	• 经典赏析 (140)	
	(1) “Black or White” ——《是黑是白》 (140)	
	(2) “Heal the World” ——《拯救地球》 (142)	
	(3) “Remember the Time” ——《铭记那时刻》 (145)	
	(4) “Thriller” ——《颤栗者》 (147)	
	4. 永远的雄鹰——老鹰乐队 The Eagles (149)	
	• 生平简介 (149)	
	• 经典赏析 (152)	
	(1) “Hotel California” ——《加州旅馆》 (152)	
	(2) “Desperado” ——《亡命徒》 (154)	
	5. 摇滚先锋——埃尔顿·约翰 Elton John (156)	
	• 生平简介 (156)	
	• 经典赏析 (160)	
	(1) “Blue Eyes” ——《蓝眼睛》 (160)	
	(2) “Can You Feel the Love Tonight” ——《今夜感觉我的爱》 (161)	
	(3) “Candle in the Wind 1997” ——《风中之烛 1997》 (162)	
第 5 章	乡村音乐 (165)	
	1. 自然之子——约翰·丹佛 John Denver (165)	
	• 生平简介 (165)	
	• 经典赏析 (169)	

	(1) “Sunshine on My Shoulders” —— 《阳光洒在我肩上》 (169)
	(2) “Take Me Home Country Roads” —— 《乡村之路，带我回家》 (169)
	2. 乡村音乐教父——肯尼·罗杰斯 Kenny Rogers (170)
	• 生平简介 (170)
	• 经典赏析 (177)
	(1) “Lucille” —— 《露塞尔》 (177)
	(2) “The Gambler” —— 《赌徒》 (179)
	(3) “Lady” —— 《女士》 (181)
	3. 乡村天后——仙妮亚·唐恩 Shania Twain (182)
	• 生平简介 (182)
	• 经典赏析 (186)
	(1) “Come on Over” —— 《到我身边》 (186)
	(2) “That Don’ t Impress Me Much” —— 《那没给我留下什么印象》 (188)
	(3) “From This Moment on” —— 《从这一刻起》 (190)
第 6 章	民谣音乐 (192)
	1. 音乐战士——鲍勃·迪伦 Bob Dylan (192)
	• 生平简介 (192)
	• 经典赏析 (202)
	(1) “Blowin’ in the Wind” —— 《在风中飘舞》 (202)
	(2) “Like a Rolling Stone” —— 《像一颗滚石》 (203)



	2. 黑珍珠——崔西·查普曼 Tracy Chapman (206)	
	• 生平简介 (206)	
	• 经典赏析 (210)	
	(1) “Give Me One Reason”——《给我一个理由》 (210)	
	(2) “Fast Car”——《快车》 (211)	
第7章	爵士乐 (214)	
	爵士公主——诺拉·琼斯 Norah Jones (214)	
	• 生平简介 (214)	
	• 经典赏析 (218)	
	(1) “Don’ t Know Why”——《不知为何》 (218)	
	(2) “Come Away with Me”——《远走高飞》 (219)	
	(3) “Sunrise”——《日出》 (220)	
第8章	R&B 音乐 (222)	
	1. 清凉的和声——男孩 & 男人组合 Boyz II Men (222)	
	• 生平简介 (222)	
	• 经典赏析 (227)	
	(1) “Motownphilly”——《莫顿菲利》 (227)	
	(2) “It’ s So Hard to Say Goodbye to Yesterday”——《难与昨日说再见》 (231)	
	(3) “End of the Road”——《路之终点》 (232)	
	2. R&B 小天王——亚瑟小子 Usher (235)	

	• 生平简介 (235)
	• 经典赏析 (243)
	(1) “Yeah!” —— 《耶》 (243)
	(2) “U Remind Me” —— 《你让我想起》 (247)
	3. R&B才女——阿莉西亚·凯斯 Alicia Keys (249)
	• 生平简介 (249)
	• 经典赏析 (254)
	(1) “Fallin’” —— 《坠落》 (254)
	(2) “If I Ain’ t Got You” —— 《如果没有你》 (255)
第9章	灵歌 (258)
	心灵的舞者——乔治·迈克尔 George Michael (258)
	• 生平简介 (258)
	• 经典赏析 (262)
	(1) “Jesus to a Child” —— 《就像耶稣对一个孩子》 (262)
	(2) “You Have Been Loved” —— 《爱在你身边》 (265)
第10章	福音音乐 (268)
	福音天后——艾美·格兰特 Amy Grant (268)
	• 生平简介 (268)
	• 经典赏析 (272)
	(1) “Every Heartbeat” —— 《每次心跳》 (272)
	(2) “River Lullaby” —— 《大河摇篮曲》 (274)
	(3) “Simple Things” —— 《单纯的事》 (275)



第 11 章	流行美声	(278)
	月光女神——莎拉·布莱曼 Sarah Brightman	
		(278)
	• 生平简介	(278)
	• 经典赏析	(283)
	(1) “Time to Say Goodbye” —— 《告别的时刻》	(283)
	(2) “Only an Ocean Away” —— 《伤心太平洋》	(287)
	(3) “Heaven is Here” —— 《天堂在此》	(289)
第 12 章	综合类	(292)
	1. 歌坛常青树——席琳·迪翁 Celine Dion	(292)
	• 生平简介	(292)
	• 经典赏析	(296)
	(1) “Because You Loved Me” —— —— 《因你爱过我》	(296)
	(2) “I’ m Your Angel” —— 《我是你的天使》	(299)
	(3) “Let’ s Talk about Love” —— 《说爱》	(301)
	(4) “The Power of Love” —— 《爱的力量》	(303)
	2. 情歌王子——理查德·马克思 Richard Marx	
		(305)
	• 生平简介	(305)
	• 经典赏析	(308)

	(1) “Now and Forever” —— 《现在和永远》	(308)
	(2) “Right Here Waiting” —— 《此情可待》	(309)
	(3) “Hazard” —— 《危险》	(311)
3.	天使的合声——卡朋特兄妹组合 The Carpenters	(312)
	• 生平简介	(312)
	• 经典赏析	(319)
	(1) “Close to You” —— 《靠近你》	(319)
	(2) “Superstar” —— 《超级巨星》	(320)
	(3) “There’ s a Kind of Hush” —— 《爱的细语》	(321)

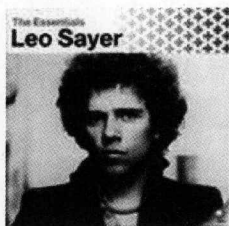
三、百首欧美经典歌曲推荐 (323)

一、阶梯歌曲

第1章 一阶歌曲

Section A

1. “Auld Lang Syne”——《友谊地久天长》



赏析

简单的旋律，百听不厌的深情词句。“Auld Lang Syne”这首歌源于苏格兰诗人罗伯特·彭斯(Robert Burns)的一首诗。罗伯特·彭斯在英国文学史上占有特殊重要的地位，他复活并丰富了苏格兰民歌；他的诗歌富有音乐性，易于歌唱。彭斯生于苏格兰民族

面临被异族征服的时代，因此，他的诗歌充满了激进的民主、自由的思想。诗人生活在破产的农村，和贫苦的农民血肉相连。他的诗歌歌颂了故国家乡的秀美，抒写了劳动者纯朴的友谊和爱情。

“Auld Lang Syne”这首诗被谱了曲，此处引用歌曲为英国歌手劳·塞尔(Leo Sayer)演绎的版本。在每年新年零点到来之时，全欧美都会齐唱这首不朽之作。在经典电



影——《魂断蓝桥》中，此曲被作为主旋律。

关键词语言点

auld 相当于 old, Auld Lang Syne 相当于 Old Long Since, 意思是

The good old days

acquaintance n. 相识, 熟人

related word friend

歌词

Should auld acquaintance be forgot, and never brought to mind?

Should auld acquaintance be forgot, for the sake of auld lang syne?

If you ever change your mind, but are leaving,

leaving me behind,

Oh bring it to me, bring your sweet love,

bring it home to me.

Uh ... Uh yeah.

I'll give you jewelry and money too

That's all, all I'll do for you.

Oh bring it to me,

bring your sweet love, bring it home to me.

(Darling you know I laughed when you left, but now I know that I

only hurt myself.

Please bring it to me, bring your sweet sweet love,

bring it home,

bring it home to me.)

For auld lang syne my dear, for auld lang syne,
We'll take a cup o' kindness yet for the sake of auld lang syne.

【参考译文】

怎能忘记旧日朋友 心中从不怀想
怎能忘记旧日朋友 为那旧日的好时光

假如你曾经改变心意
将我远远 抛在脑后
噢 带给我吧 将你那甜蜜的爱
带来我身旁
噢

我会给你金银珠宝 那是我会为你做的一切
噢 带给我吧 将你那甜蜜的爱
带来我身旁
(亲爱的, 你知道你走时我在微笑 但我只伤害到自己
噢 带给我吧 将你那甜蜜的爱
带来我身旁
带来我身旁)

友谊万岁 友谊万岁
举杯痛饮 同声歌颂
友谊地久天长

2. “Edelweiss”——《雪绒花》

【赏析】 edelweiss 学名叫“雪绒花”或“薄雪草”，生长在阿尔卑斯山的悬崖边，洁白清香，奥地利的少女们很喜欢这种花，常有年